

Telephone No. 2419677/2419361

Fax: 0821-2419363/2419301

e-mail : registrar@uni-mysore.ac.in

www.uni-mysore.ac.in

UNIVERSITY OF MYSORE

Estd. 1916

Vishwavidyalaya Karyasoudha

Crawford Hall, Mysuru- 570 005

Dated: 11th July 2018

No.AC.6/32/2018-19

NOTIFICATION

Sub: Rename and restructure the Diploma courses in Chinese, French, German, Japanese, Russian, and Spanish from the academic year 2018-19

- Ref: 1. Decision of the Board of Studies in Foreign Languages (CB) held on 16-12-2017.
2. Decision of the Faculty of Arts Meeting held on 20.04.2018.
3. Decision of the Academic Council Meeting held on 19.06.2018.

The Board of Studies in Foreign Languages (CB) which met on 16th December 2017 has recommended renaming and restructuring the Diploma courses in Chinese, French, German, Japanese, Russian, and Spanish as follows from the academic year 2018-19.

Existing of the Course	Rename of the Course
Diplomas in Chinese, Level-1, Level-2, Level-3 and Level-IV	Diploma in Chinese, B-2
Diplomas in French, A1, A2, B1, and B2	Diploma in French, B-2
Diplomas in German, A1, A2, B1, and B2	Diploma in German, B-2
Diplomas in Japanese, Level-1, Level-2, Level-3 and Level-IV	Diploma in Japanese, B-2
Diplomas in Russian, Level-1, Level-2, Level-3 and Level-IV	Diploma in Russian, B-2
Diplomas in Spanish, A1, A2, B1, and B2	Diploma in Spanish, B-2

The Faculty of Arts and the Academic Council at their Meetings held on 20th April 2018 and 19th June 2018 respectively have also approved the above said proposal and the same is hereby notified.

The contents may be downloaded from the University Website i.e., www.uni-mysore.ac.in

M. Y. S.
11/7/18
Deputy Registrar (Academic)

Draft Approved by the Registrar

To:

1. The Registrar (Evaluation), University of Mysore, Mysuru.
2. The Dean, Faculty of Arts, Department of Studies in English, Manasagangotri, Mysuru.
3. The Co-Ordinator, Foreign Languages, Department of Studies in English, Manasagangotri, Mysuru.

P.T.O

4. The Chairman, Board of Studies in Foreign Languages, (CB) Department of Studies in English, Manasagangotri, Mysuru- With a request to observe the contents uploaded in the University website with regard to the above proposals if any discrepancies inform to the Academic section.
5. The Director, College Development Council, Moulya Bhavan, Manasagangotri, Mysuru.
6. The Deputy Registrar/Assistant Registrar/Superintendent, Administrative Branch and Examination Branch, University of Mysore, Mysore.
7. The PA to Vice-Chancellor/Registrar/Registrar (Evaluation), University of Mysore, Mysore.
8. Office Copy.

Regulations and Syllabus of Diploma-Chinese B2

Department : School of Foreign Languages

1. Name of the Course

Diploma-Chinese B2

2. Aims and Objectives

The course aims at:

- a. Developing the following language skills:
 - i. Listening: to understand spoken structures of day to day life
 - ii. Speaking: to engage in simple conversation
 - iii. Reading: to read and understand intermediate level texts and
 - iv. Writing: to write paragraphs and short essays.
 - b. The learner masters approximately 1100 characters (Chinese Mandarin) required for HSK Level 4.
 - c. Giving the learners the mastery of and the ability to use the grammatical structures of the language and essential vocabulary items.
 - d. Initiating the learner in the use of monolingual dictionaries.
 - e. Developing the ability to translate from into English/Indian Languages and vice versa.
3. Eligibility for Admission : SSLC or Equivalent thereof
4. Admission Procedure : Based on Admission Test (If necessary)
5. Intake : 12 (Scheme A-10, Scheme B – 2)
6. Duration of the course¹ : One Year (2 Semesters)
7. Total Credit² : 32 credits
8. Scheme of instruction and Examination³ : Flexible Choice Based Credit System (FCBCS) and Continuous Assessment Grading Pattern (CAGP)
9. Details of Papers and Syllabus⁴ : 8 (Hard Core)
10. A candidate admitted to Diploma-Chinese B2 can exercise an option to exit with **Diploma-Chinese A2** after one semester earning 16 credits successfully.
11. In cases there are any issues not addressed in these regulations, the decision of Vice-Chancellor on the advice of the Board of Studies will be final.

Note

Note

6¹ Duration of the course

The Course is of 2 semesters - One year duration. A candidate can avail a maximum of 4 semesters – 2 years (in one stretch) to complete Diploma (including blank semesters, if any). The first two semesters are termed the **Normal Semesters** and the subsequent semesters are termed *Spillover Semesters*.

Whenever a candidate opts for blank semester(s)/DROP a Paper or Papers or is compelled to DROP a Paper or Papers as per the provision of the regulation, he/she has to study the prevailing Paper offered by the department as per the prevailing scheme, when he/she continues his/her study.

7² Total Credits

A candidate has to earn a minimum of 32 credits (All Hard Core), for successful completion of the Diploma.

8³. Scheme of instruction and Examination

Continuous Assessment, Earning of Credits and Award of Grades

The evaluation of the candidate shall be based on continuous assessment. The structure for evaluation is as follows:

8.1 The timeframe for a semester is as follows

Week 1 Finalization of registration of credits

Week 2 – 6 C1 period

Week 7 –11 C2 period

Week 12 –16 C3 period

Week 17 –18/19 C4 period

Week 19/20 –21 Make up in C4 / Preparation of credits / grades ledger and issue of provisional grade cards

Week 22 –25 Vacation

8³.2. The process of assessing a learner continuously shall fully be the responsibility of the faculty member(s) who offer the Paper in the department. The Formative Assessment will have three continuous components C1, C2 and C3 each @ 20%. The continuous assessment components for formative assessment will be thus for 60%.

A candidate should have a minimum of 75% attendance by the end of 16th week, else he/she is considered to have dropped the Paper. Such students cannot take C4 examination.

If by any chance the Department is unable to compute the attendance percentage, the student is still to be evaluated. But evaluation does not prevent the dropping of the Paper if the attendance criterion is not satisfied.

8³.3. Each assessment component should not be merely test-dominant, but should be problem-solving / practical -practice/ mini-project work / case-study / discussions / assignment / seminar / tutorial / review-test based. The performance of the learner in each component of 20% should be made known to the learner once in every 35-40 days.

8³.4. The final semester-end component of Summative Assessment will be called C4. The weightage for C4 will be 40%. This may be split into C4(Part I) for 20% and C4(Part II) for 20% for (i) term-end project work and theory examination respectively or (ii) practical examination and theory examination respectively or (iii) seminar cum viva voce and theory examination respectively or (iv) practical examination and viva voce respectively (and so on).

8³.5. Assessment norms, Question papers and Evaluation

The teacher(s) who will teach the Paper will decide the assessment pattern for C1, C2, C3 and the final assessment C4 also. The said teacher(s) is/are also responsible for setting the question paper and the valuation of the scripts in the case of semester end examination as well as review tests. The Department Council (DC) will have a supervisory role in the choice of assessment pattern and the setting of question paper. Any observations by the DC have to be addressed by the concerned teacher(s).

8³.5.1 In case a candidate secures less than 40% in C1, C2 and C3 put together in a Paper, the candidate is said to have DROPPED that course, and such a candidate is not allowed to appear for C4 in that Paper.

8³.5.2 Appeal

The student has to be shown the scores after the assessment of C1, C2, and C3. The student has to sign a register implying that he/she has no objection for the same.

A student can appeal for revaluation of C4 scores within 10 days of the announcement of results. The Department Council will take the necessary action to address the concern of the student. In case, the student is still not satisfied, he/she can appeal to the Registrar (Evaluation). Once the student has signed the register, there will be no provision for an appeal subsequently.

8³.6. In case a candidate secures less than 40% in C4, he/she may choose to DROP/MAKE-UP option. If he/she chooses the MAKE-UP option, it has to be completed during 19-21 week of the same semester. If the candidate fails to secure 40% even in the MAKE-UP evaluation, he/she is considered to have dropped the Paper.

The candidate has to exercise his/her option to DROPP immediately within a week from the date of notification of results.

8³.7. A candidate has to re-register for the dropped Paper when the Paper is offered again by the department if it is a Hard Core Paper. The candidate may choose the same or an alternate core/elective in case the dropped Paper is Soft core / Elective Paper. A candidate who is said to have dropped project work may re-register for the same subsequently within the stipulated period. The details of any dropped Paper will not appear in the Grade card.

8³.8. The tentative / provisional grade card will be issued by the Chairperson of the respective Department at the end of every semester indicating the courses completed successfully.

8³.9. The overall ledger per candidate after the successful completion of stipulated credits will be sent to the office of the Registrar (Evaluation) for the issue of consolidated transcript.

8³.10. Upon successful completion of the Diploma A2/ Diploma B2 a final grade card consisting of grades of all courses successfully completed by the candidate will be issued by the Registrar (Evaluation).

8³.11. The grade and the grade point earned by the candidate in the subject will be as given below:

Marks (P)	Grade (G)	Grade Point (GP = P * G)
40-49	5	V*5
50-59	6	V*6
60-64	6.5	V*6.5
65-69	7	V*7
70-74	7.5	V*7.5
75-79	8	V*8
80-84	8.5	V*8.5
85-89	9	V*9
90-94	9.5	V*9.5

95-100	10	V*10
--------	----	------

Here, P is the percentage of marks secured by a candidate in a Paper (C1+C2+C3+C4) which is rounded to nearest integer. V is the credit value of course. G is the grade and GP is the grade point.

8³.12. Overall cumulative grade point average (CGPA) of a candidate after successful completion of the required number of credits (80) is given by

Sum of all Grade Points

CGPA = -----

Total number of credits

While computing the CGPA, if the candidate has completed more than 76 credits, the best of the scores in Hard Core, Soft Core and Open Elective are to be considered. However, the Grade scored in the Open Elective (4 Credits) will not be considered while calculating CGPA (i.e successful earning of 76 Credits including 4 Credits of Open Elective is necessary, but CGPA would be calculated based on 72 Credits of Hard and Soft Cores

8³13. Classification of results

The final Qualitative Index is to be awarded to the student is based on CGPA secured by the candidate and is given as follows.

CGPA	Qualitative Index
5 <= CGPA < 6	SECOND CLASS
6 <= CGPA < 8	FIRST CLASS
8 <= CGPA <=10	DISTINCTION

Overall percentage=10*CGPA.

9⁴Details of the Papers

Semester	Paper Code	Title of the Papers	Credit Pattern(L:T:P)	No. of Credits	Teaching hours/ week			Details of Exams (Internal Assessment C1, C2 & C3. Final Exam C4)			
					Lecture	Tutorial	Practical	C1+C2+C3 (20+20+20=60)	C4		Total
									Time (Hours)	Marks	
1	Hard Core										
	Ch-101	Chinese Language-1	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Ch-102	Chinese Language-2	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Ch-103	Chinese Language-3	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Ch-104	Chinese – English Translation-1	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
2	Hard Core										
	Ch-201	Chinese Language-4	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Ch-202	Chinese Language-5	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Ch-203	Chinese Language-6	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Ch-204	Chinese – English Translation-2	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100

Syllabus of Diolma-Chinese B2

Paper 1. Ch 101, Chinese Language - 1

1. Aims and Objective

Objective: The students are expected to master the phonetic system of Chinese, including the sounds, the tones and the intonation. The students are expected to have an understanding of elementary Chinese grammar and Chinese characters. The students will be able to recognize 150 Chinese characters and 150 Chinese phrases and expressions after the course. On completion of this course, students should be able to master the pronunciation of Chinese and be familiar with the phonetic system of Chinese and to recognize 150 common Chinese phrases and expression, and master 150 Chinese characters, including the meaning and usage of characters;

ii. Text books and Reading Material

- a. Elementary Chinese Readers, Part 1 .Sinolingua, Beijing, China. [Available at GBD Books, 1-2/16, Ansari Road, Darya Ganj, New Dellhi-110002 2008] (All the lessons)
- b. Modern Chinese Beginner's Course, Part 1. BLCU, Beijing, China. [Available at GBD Books, 1-2/16, Ansari Road, Darya Ganj, New Dellhi-110002. 2008]
- c. My Chinese Picture Dictionary, 汉语图解词典。
- e. Elementary Chinese Readers Book 1 (with 2 CDs); ISBN:9788188951260; **Publisher:** GBD books; **Author:** Sinolingua; **Published:** 2008;

iii. Examinassions. Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 2. Ch 102 , Chinese Language - 2

i. Aims and Objective

Chinese Language Level 2 is designed to consolidate the correct pronunciation and intonation and the writing of Chinese characters learned at Chinese Level 1. Intermediate level Chinese grammar is introduced in this course. It also equips students with the ability to use the language in day-to-day life.

The students are expected to consolidate the phonetic system of Chinese, including the sounds, the tones and the intonation. The students are expected to have an understanding of intermediate level Chinese grammar and Chinese characters. The students will be able to recognize 300 Chinese characters and 300 Chinese phrases and expressions after the course. On completion of this course, students should be able to consolidate the pronunciation of Chinese and be familiar with the phonetic system of Chinese and to recognize 300 common Chinese phrases and expression, and master 300 Chinese characters, including the meaning and usage of characters;

ii. Reference Books and Reading Material:

- a. Elementary Chinese Readers, Part 2 .Sinolingua, Beijing, China. [Available at GBD Books, 1-2/16, Ansari Road, Darya Ganj, New Dellhi-110002.2008] (All the lessons)
 - b. Modern Chinese Beginner's Course, Part 2. BLCU, Beijing, China. [Available at GBD Books, 1-2/16, Ansari Road, Darya Ganj, New Dellhi-110002. 2008]
 - c. My Chinese Picture Dictionary, 汉语图解词典。
- Elementary Chinese Readers Book 2 (with 2 CDs); ISBN: 9788188951277 **Publisher:** GBD books; **Author:** Sinolingua; **Published:** 2008;

iii. Examinassions. Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 3. Ch 103. Chinese Language - 3

i. Aims and Objectives

This paper aims at strengthening and developing the four language skills, Listening, Speaking, Reading and Writing. This paper is to consolidate the correct pronunciation and intonation and the writing of Chinese characters learned at Chinese Level 1. The students are expected to have an understanding of intermediate level Chinese grammar and Chinese characters. On completion of this course, students should be able to consolidate the pronunciation of Chinese and be familiar with the phonetic system of Chinese and to recognize 600 common Chinese phrases and expression, and master 600 Chinese characters, including the meaning and usage of characters.

ii. Reference books and Reading Material:

- a. Elementary Chinese Readers, Part 2 . Sinolingua, Beijing, China. [Available at GBD Books, 1-2/16, Ansari Road, Darya Ganj, New Delhi-110002.2008]
 - b. Modern Chinese Beginner's Course, Part 2. BLCU, Beijing, China. [Available at GBD Books, 1-2/16, Ansari Road, Darya Ganj, New Delhi-110002. 2008]
 - c. My Chinese Picture Dictionary, 汉语图解词典。
- Elementary Chinese Readers Book 2 (with 2 CDs); ISBN: 9788188951277 Publisher: GBD books; Author: Sinolingua; Published: 2008;

iii. Examination. Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 4. Ch 104. Chinese – English Translation -1

i. Aims and Objectives

This paper is designed to introduce the learner into basic translation emphasizing the change of parts of speeches or other language components in the source and target languages.

ii. Translation Material:

Conversation bits and small texts chosen from the prescribed reference books

iii. Examination. Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 5. Ch 201. Chinese Language - 4

i. Aims and Objectives

This paper aims at consolidating, strengthening and further developing the four language skills. It is designed to consolidate the correct pronunciation and intonation and the writing of Chinese characters learned at Chinese Level 2. Advanced Chinese grammar is introduced in this course. It also equips students with the ability to use the language in conversation with others.

On completion of this course, students should be able to consolidate the pronunciation of Chinese and be familiar with the phonetic system of Chinese and to recognize 1200 common Chinese phrases and expression, and master 1200 Chinese characters, including the meaning and usage of characters

ii. Text books and Reading Material:

- a. Elementary Chinese Readers, Part 3 .Sinolingua, Beijing, China. [Available at GBD Books, 1-2/16, Ansari Road, Darya Ganj, New Delhi-110002.2008]
 - b. Modern Chinese Beginner's Course, Part 3. BLCU, Beijing, China. [Available at GBD Books, 1-2/16, Ansari Road, Darya Ganj, New Delhi-110002. 2008]
 - c. My Chinese Picture Dictionary, 汉语图解词典。
- Elementary Chinese Readers Book 3 (with 2 CDs); ISBN: 9788188951284 Publisher: GBD books; Author: Sinolingua; Published: 2008;

iii. Examination. Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 6. Ch 202. Chinese Language - 5

1. Aims and Objectives

Advanced Chinese grammar is introduced in this course. It also equips students with the ability to use the language in conversation with others

The students are expected to have an understanding of advance level Chinese grammar and Chinese characters. On completion of this course, students should be able to consolidate the pronunciation of Chinese and be familiar with the phonetic system of Chinese and to recognize 2000 common Chinese phrases and expression, and master 2000 Chinese characters, including the meaning and usage of characters;

ii. Text books and Reading Material:

- a. Elementary Chinese Readers, Part 4 .Sinolingua, Beijing, China. [Available at GBD Books, 1-2/16, Ansari Road, Darya Ganj, New Delhi-110002.2008]
- c. My Chinese Picture Dictionary, 汉语图解词典。
- e Elementary Chinese Readers Book 3 (with 2 CDs); **ISBN:** 9788188951284 **Publisher:** GBD books; **Author:** Sinolingua; **Published:** 2008;

iii. Examination. Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 7. Ch 203. Chinese Language - 6

i. Aims and objectives

This paper deals with the following aspects of Modern Chinese Language:

Phonetics (Sound system of Chinese (pinyin); Tones and rule for change of tones)

Lexicology (Chinese vocabulary and phrases, proverbs and idioms).

ii. Text books and Reading Material

- 1. *New practical Chinese reader, vol. 4*, ISBN: 7561913192, to be supplemented by course materials supplied by the tutor.
- 2. *New practical Chinese reader, vol. 4 Workbook*, ISBN: 7561913311. Chinese Proficiency Test Syllabus Level 5, ISBN: 9787100069243
- 3. *The Lexical Inferencing of Chinese Learners of English as a Foreign Language Paperback – Import*, 26 Jan 2017, by Zhaochun Yin (Author), Paperback, Publisher: Open Dissertation Press (26 January 2017), Language: English, ISBN-10: 1361290226, ISBN-13: 978-1361290224
- 4. *Advanced Chinese: Intention, Strategy, and Communication (Yale Language Series) PAP/CDR Edition*, by Yanfang Tang and Professor Qinghai Chen, Paperback: 496 pages, Publisher: Yale University Press; PAP/CDR edition (October 11, 2004), Language: English, ISBN-10: 0300104634, ISBN-13: 978-0300104639
- 5. *Reading Into a New China: Integrated Skills for Advanced Chinese, Volume 2 (Chinese Edition) (Chinese) Bilingual Edition*, by Duanduan Li and Irene Liu, Paperback: 374 pages, Publisher: Cheng & Tsui; Bilingual edition (June 1, 2009), Language: Chinese, ISBN-10: 0887276938, ISBN-13: 978-0887276934
- 6. *Reading Into a New China: Integrated Skills for Advanced Chinese, Vol. 1 / Bian Hua Zhong de Zhongguo (English and Mandarin Chinese Edition) Reprint Edition*, by Duanduan Li and Irene Liu (Author), **Paperback:** 328 pages, **Publisher:** Cheng & Tsui; Reprint edition (July 23, 2009), **Language:** English, Mandarin Chinese, **ISBN-10:** 088727627X, **ISBN-13:** 978-0887276279

iii. Examination. Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. One out of 3 questions for 5 marks. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each.

Paper 8. Ch 204. Chinese – English Translation - 2

i. Aims and Objectives

This paper introduces the learner to the translation of news paper texts, social science texts. 50% of the texts each section will selected by the course teacher and the learner. The selection of text material from different fields enable the learner to understand the translation techniques better.

ii. Translation Material:

Material taken from news papers and small texts or essays dealing with general topics.

iii. Examination. Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

* * *

Regulations and Syllabus of Diploma-French B2

Department : School of Foreign Languages

Diploma-French B2

1. Name of the Course

2. Aims and Objectives

The course aims at:

- a. Developing the following language skills:
 - i. Listening: to understand spoken structures of day to day life
 - ii. Speaking: to engage in simple conversation
 - iii. Reading: to read and understand intermediate level texts and
 - iv. Writing: to write paragraphs and short essays.
 - b. The learner masters working knowledge to express his or her ideas in French.
 - c. Giving the learners the mastery of and the ability to use the grammatical structures of the language and essential vocabulary items.
 - d. Initiating the learner in the use of monolingual dictionaries.
 - e. Developing the ability to translate from French into English/Indian Languages and vice versa.
3. Eligibility for Admission : SSLC or Equivalent thereof
4. Admission Procedure : Based on Admission Test (If necessary)
5. Intake : 12 (Scheme A-10, Scheme B – 2)
6. Duration of the course¹ : One Year (2 Semesters)
7. Total Credit² : 32 credits
8. Scheme of instruction and Examination³ : Flexible Choice Based Credit System (FCBCS) and Continuous Assessment Grading Pattern (CAGP)
9. Details of Papers and Syllabus⁴ : 8 (Hard Core)
10. A candidate admitted to Diploma-Chinese B2 can exercise an option to exit with **Diploma-French A2** after one semester earning 16 credits successfully.
11. In cases there are any issues not addressed in these regulations, the decision of Vice-Chancellor on the advice of the Board of Studies will be final.

Note

Note

6¹ Duration of the course

The Course is of 2 semesters - One year duration. A candidate can avail a maximum of 4 semesters – 2 years (in one stretch) to complete Diploma (including blank semesters, if any). The first two semesters are termed the **Normal Semesters** and the subsequent semesters are termed *Spillover Semesters*.

Whenever a candidate opts for blank semester(s)/DROP a Paper or Papers or is compelled to DROP a Paper or Papers as per the provision of the regulation, he/she has to study the prevailing Paper offered by the department as per the prevailing scheme, when he/she continues his/her study.

7² Total Credits

A candidate has to earn a minimum of 32 credits (All Hard Core), for successful completion of the Diploma.

8³ Scheme of instruction and Examination

Continuous Assessment, Earning of Credits and Award of Grades

The evaluation of the candidate shall be based on continuous assessment. The structure for evaluation is as follows:

8.1 The timeframe for a semester is as follows

Week 1 Finalization of registration of credits

Week 2 – 6 C1 period

Week 7 –11 C2 period

Week 12 –16 C3 period

Week 17 –18/19 C4 period

Week 19/20 –21 Make up in C4 / Preparation of credits / grades ledger and issue of provisional grade cards

Week 22 –25 Vacation

8³.2. The process of assessing a learner continuously shall fully be the responsibility of the faculty member(s) who offer the Paper in the department. The Formative Assessment will have three continuous components C1, C2 and C3 each @ 20%. The continuous assessment components for formative assessment will be thus for 60%.

A candidate should have a minimum of 75% attendance by the end of 16th week, else he/she is considered to have dropped the Paper. Such students cannot take C4 examination.

If by any chance the Department is unable to compute the attendance percentage, the student is still to be evaluated. But evaluation does not prevent the dropping of the Paper if the attendance criterion is not satisfied.

8³.3. Each assessment component should not be merely test-dominant, but should be problem-solving / practical -practice/ mini-project work / case-study / discussions / assignment / seminar / tutorial / review-test based. The performance of the learner in each component of 20% should be made known to the learner once in every 35-40 days.

8³.4. The final semester-end component of Summative Assessment will be called C4. The weightage for C4 will be 40%. This may be split into C4(Part I) for 20% and C4(Part II) for 20% for (i) term-end project work and theory examination respectively or (ii) practical examination and theory examination respectively or (iii) seminar cum viva voce and theory examination respectively or (iv) practical examination and viva voce respectively (and so on).

8³.5. Assessment norms, Question papers and Evaluation

The teacher(s) who will teach the Paper will decide the assessment pattern for C1, C2, C3 and the final assessment C4 also. The said teacher(s) is/are also responsible for setting the question paper and the valuation of the scripts in the case of semester end examination as well as review tests. The Department Council (DC) will have a supervisory role in the choice of assessment pattern and the setting of question paper. Any observations by the DC have to be addressed by the concerned teacher(s).

8³.5.1 In case a candidate secures less than 40% in C1, C2 and C3 put together in a Paper, the candidate is said to have DROPPED that course, and such a candidate is not allowed to appear for C4 in that Paper.

8³.5.2 Appeal

The student has to be shown the scores after the assessment of C1, C2, and C3. The student has to sign a register implying that he/she has no objection for the same.

A student can appeal for revaluation of C4 scores within 10 days of the announcement of results. The Department Council will take the necessary action to address the concern of the student. In case, the student is still not satisfied, he/she can appeal to the Registrar (Evaluation). Once the student has signed the register, there will be no provision for an appeal subsequently.

8^{3.6}. In case a candidate secures less than 40% in C4, he/she may choose to DROP/MAKE-UP option. If he/she chooses the MAKE-UP option, it has to be completed during 19-21 week of the same semester. If the candidate fails to secure 40% even in the MAKE-UP evaluation, he/she is considered to have dropped the Paper.

The candidate has to exercise his/her option to DROPP immediately within a week from the date of notification of results.

8^{3.7}. A candidate has to re-register for the dropped Paper when the Paper is offered again by the department if it is a Hard Core Paper. The candidate may choose the same or an alternate core/elective in case the dropped Paper is Soft core / Elective Paper. A candidate who is said to have dropped project work may re-register for the same subsequently within the stipulated period. The details of any dropped Paper will not appear in the Grade card.

8^{3.8}. The tentative / provisional grade card will be issued by the Chairperson of the respective Department at the end of every semester indicating the courses completed successfully.

8^{3.9}. The overall ledger per candidate after the successful completion of stipulated credits will be sent to the office of the Registrar (Evaluation) for the issue of consolidated transcript.

8^{3.10}. Upon successful completion of the Diploma A2/ Diploma B2 a final grade card consisting of grades of all courses successfully completed by the candidate will be issued by the Registrar (Evaluation).

8^{3.11}. The grade and the grade point earned by the candidate in the subject will be as given below:

Marks (P)	Grade (G)	Grade Point (GP = P * G)
40-49	5	V*5
50-59	6	V*6
60-64	6.5	V*6.5
65-69	7	V*7
70-74	7.5	V*7.5
75-79	8	V*8
80-84	8.5	V*8.5
85-89	9	V*9
90-94	9.5	V*9.5
95-100	10	V*10

Here, P is the percentage of marks secured by a candidate in a Paper (C1+C2+C3+C4) which is rounded to nearest integer. V is the credit value of course. G is the grade and GP is the grade point.

8³.12. Overall cumulative grade point average (CGPA) of a candidate after successful completion of the required number of credits (80) is given by

Sum of all Grade Points

CGPA = -----

Total number of credits

While computing the CGPA, if the candidate has completed more than 76 credits, the best of the scores in Hard Core, Soft Core and Open Elective are to be considered. However, the Grade scored in the Open Elective (4 Credits) will not be considered while calculating CGPA (i.e successful earning of 76 Credits including 4 Credits of Open Elective is necessary, but CGPA would be calculated based on 72 Credits of Hard and Soft Cores

8³13. Classification of results

The final Qualitative Index is to be awarded to the student is based on CGPA secured by the candidate and is given as follows.

CGPA	Qualitative Index
5 <= CGPA < 6	SECOND CLASS
6 <= CGPA < 8	FIRST CLASS
8 <= CGPA <=10	DISTINCTION

Overall percentage=10*CGPA.

9⁴Details of the Papers

Semester	Paper Code	Title of the Papers	Credit Pattern(L:T:P)	No. of Credits	Teaching hours/ week			Details of Exams (Internal Assessment C1, C2 & C3. Final Exam C4)			
					Lecture	Tutorial	Practical	Marks			
								C1+C2+C3 (20+20+20=60)	C4		Total
									Time (Hours)	Marks	
1	Hard Core										
	Fr-101	French Language-1	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Fr-102	French Language-2	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Fr-103	French Language-3	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Fr-104	French – English Translation-1	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
2	Hard Core										
	Fr-201	French Language-4	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Fr-202	French Language-5	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Fr-203	French Language-6	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Fr-204	French – English Translation-2	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100

Syllabus of Diploma-French

Paper 1. Fr-101, French Language - 1

i. Aims and objectives:

The learner can understand and use familiar everyday expressions and very basic phrases for concrete purposes. He can introduce themselves and others and can ask and answer questions, such as where they live, people they know and things they have. He can interact in a simple way provided the other person talks slowly and clearly and is prepared to help.

The paper contains basic grammar: Gender and number of nouns; Determiners (articles and adjectives); Pronouns (reflexive, stress, relative, interrogative and *y* and *en*); Verbs: conjugation of '-er' ending verbs and a few '-re' ending verbs, reflexive verbs, auxiliary verbs; Tenses (Present, Imperative, Past compound, Present continuous, Near future, Recent past and Simple future), Object (direct and indirect); Prepositions and various structures used for comparing, placing order, etc.)

ii. Reference books and reading material:

- a. *Alter Ego, A1* (ISBN: 9782011554208); Publisher: Hachette; Author: Annie Berthet, Catherine Hugot et al.; Published: 2006
- b. *Alter Ego, A1 – Cahier d'activités - A1* (ISBN: 9782011558114); Publisher: Hachette; Author: Annie Berthet, Catherine Hugot et al.; Published: 2006
- c. *Écho (2e édition), A1* (ISBN: 9782090385885); Publisher: CLE International; Authors: Jacky Girardet, Jacques Pecheur; Published: 2013
- d. *Écho (2e édition), A1 - Cahier personnel d'apprentissage* (ISBN: 9782090385892); Publisher: CLE International; Authors: Jacky Girardet, Jacques Pecheur; Published: 2013

iii. Examination. Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1 + C2 + C3 = 60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 2. Fr-102, French Language - 2

i. Aims and objectives:

The learner can understand sentences and frequently used expressions related to areas of most immediate relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, immediate environment, work). He can communicate on familiar subjects requiring a simple and direct exchange of information. He can describe in simple terms aspects of their surroundings and communicate immediate needs.

This paper revises basic grammar. It further consolidates the use of various cases with prepositions; declension of cardinal numerals; It introduces comparative and superlative degrees of adjectives and adverbs; Tenses: Subjunctive, Past perfect, Gerund and Conditional (Past and Present); Agreement of the past participle; Reported speech (Past and Present); Passive voice; It further introduces the French syntax required for the construction of simple and complex sentences; Clauses introduced by the conjunctions and conjunctive.

ii. Reference books and reading material:

- a. *Alter Ego, A2* (ISBN: 139782011554420); Publisher: Hachette; Author: Annie Berthet, Catherine Hugot et al.; Published: 2006
- b. *Alter Ego, A2 – Cahier d'activités* (ISBN: 9782011554437); Publisher: Hachette; Author: Annie Berthet, Catherine Hugot et al.; Published: 2006
- c. *Écho (2e édition), A2* (ISBN: 9782090385922) Publisher: CLE International; Authors: Jacky Girardet, Jacques Pecheur; Published: 2013

d. *Écho, A2 – Cahier personnel d'apprentissage* (ISBN: 9782090385939); Publisher: CLE International; Authors: Jacky Girardet, Jacques Pecheur; Published: 2013

iii. Examination. Question Paper Pattern

a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1 + C2 + C3 = 60

b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 3. Fr-103, French Language - 3

i. Aims and Objectives:

The learner can understand the main ideas of complex texts, including technical discussions in their field of specialization. He can communicate with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible without strain for either party. He can produce a clear and detailed text on a number of subjects and explain a viewpoint on current affairs giving the advantages and disadvantages of various options.

This paper further consolidates the use of present and past participles (active and passive); verbal adverbs; Direct and indirect speech; Compound and Complex sentences.

ii. Reference books and reading material:

a. *Alter Ego, B1* (ISBN: 9782011555168); Publisher: Hachette; Author: Annie Berthet, Catherine Hugot et al.; Published: 2006

b. *Alter Ego, B1 – Cahier d'activités - A1* (ISBN: 9782011555175); Publisher: Hachette; Author: Annie Berthet, Catherine Hugot et al.; Published: 2006

c. *Écho (2e édition), B1* (ISBN: 9782090385960); Publisher: CLE International; Authors: Jacky Girardet, Jacques Pecheur; Published: 2013

d. *Écho (2e édition), B1 - Cahier personnel d'apprentissage* (ISBN: 9782090385977); Publisher: CLE International; Authors: Jacky Girardet, Jacques Pecheur; Published: 2013

iii. Examination. Question Paper Pattern:

a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1 + C2 + C3 = 60

b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 4. Fr-104, French-English Translation - 1

i. Aims and Objectives:

This paper is designed to introduce the learner into basic translation emphasizing the change of parts of speeches or other language components in the source and target languages.

ii. Translation material:

Conversation bits and small texts chosen from the prescribed reference books

iii. Examination. Question Paper Pattern:

a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1 + C2 + C3 = 60

b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 5. Fr-201, French Language - 4

i. Aims and Objectives:

The learner can understand the main ideas of complex texts, including technical discussions in their field of specialization. He can communicate with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible without strain for either party. He can produce

a clear and detailed text on a number of subjects and explain a viewpoint on current affairs giving the advantages and disadvantages of various options.

This paper further consolidates the use of language: Participle and verbal adverb constructions; Cardinal, Ordinal and Collective numerals; Active and Passive constructions; Use of prepositions and prefixes; Use of cases and their meanings; Use of prefixes and prepositions; Syntax of simple, compound and complex sentences. Different sentence patterns in French; Types of clauses and sentences; Different forms of interrogation;

ii. Reference books and reading material:

a. *Alter Ego, B2* (ISBN: 9782011555168); Publisher: Hachette; Author: Annie Berthet, Catherine Hugot et al.; Published: 2006

b. *Alter Ego, B2 – Cahier d'activités - A1* (ISBN: 9782011555175); Publisher: Hachette; Author: Annie Berthet, Catherine Hugot et al.; Published: 2006

c. *Écho (2e édition), B2* (ISBN: 9782090384956); Publisher: CLE International; Authors: Jacky Girardet, Jacques Pecheur; Published: 2013

d. *Écho (2e édition), B2 - Cahier personnel d'apprentissage* (ISBN: 9782090384963); Publisher: CLE International; Authors: Jacky Girardet, Jacques Pecheur; Published: 2013

iii. Examination. Question Paper Pattern

a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1 + C2 + C3 = 60

b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 6. Fr-202, French Language – 5 (Linguistics)

i. Aims and objectives:

This paper deals with the following aspects of Modern French language:

- Phonetics (Sound system of French; Classification of French sounds. Reduction of vowels; Stress and Intonation; Assimilation)

- Lexicology (French vocabulary and phraseology. Synonymy, Polysemy, Homonymy).

ii. Reference Books and reading material:

a. *Introduction à la phonétique du français* (ISBN: 9782100034000), Publisher: Dunod; Author: Fernand Carton; Published: 1997

b. *Phonologie, variation et accents du français* (ISBN: 9782746221079), Publisher: Hermes Science Publication; Author: Jacques Durand et al.; Published: 2009

c. *Phonétique essentielle du français – niveau A1 A2* (ISBN: 9782278083398), Publisher: Dider; Author: Delphine Ripaud et Chanèze Kamoun; Published: 2016

d. *Phonétique essentielle du français – niveau B1 B2* (ISBN: 9782278087310), Publisher: Dider; Author: Delphine Ripaud; Published: 2017

e. *Introduction à la lexicologie: Sémantique et morphologie* (ISBN: 9782200342999), Publisher: Armand Colin; Author: Alise Lehmann et Françoise Martin-Berthet; Published: 2005

f. *Lexicologie: Sémantique, morphologie et lexicologie* (4e édition) (ISBN: 9782200276751), Publisher: Armand Colin; Author: Alise Lehmann et Françoise Martin-Berthet; Published: 2013

iii. Examination. Question Paper Pattern:

a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1 + C2 + C3 = 60

b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 7. Fr-203, French Language – 6 (Linguistics)

i. Aims and objectives:

This paper deals with the following aspects of Modern Spanish Language:

- Morphology (Morphemic structure of a word. Parts of speech in French. Principles of word formation in French; Different types of clauses;
- Syntax (simple sentences, compound and complex sentences).

ii. Reference Books and Reading Material:

- a. *La morphologie – Forme et sens des mots du français* (ISBN: 9782200269708); Publisher: Armand Colin; Author: Hélène Huot; Published: 2006
- b. *La syntaxe du français* (ISBN: 9782130607410); Publisher: Presses Universitaires de France; Author: Olivier Soutet; Published: 2012
- c. *Le bon usage* (ISBN: 9782807300699); Publisher: De Boeck Université; Author: André Goosse et Maurice Grevisse; Published: 2016

iii. Examination. Question Paper Pattern:

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1 + C2 + C3 = 60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 8. Fr-204, French-English Translation - 2

i. Aims and Objectives:

This paper introduces the learner to the translation of newspaper texts and social science texts. 50% of the texts from each section will be selected by the course teacher and the learner. The selection of text material from different fields enables the learner to understand the translation techniques better.

ii. Translation Material:

Material taken from the newspapers and small texts or essays dealing with general topics.

iii. Examination. Question Paper Pattern:

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1 + C2 + C3 = 60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 9. Fr-301, French-English Translation - 3

i. Aims and Objectives:

This Paper aims at further consolidating the translation skill of the learner. 12 scientific and technical texts are translated and analyzed in the class through seminars and tutorials.

ii. Translation Material:

50% of the texts are selected by the Course teacher and 50% by the learner from his interested field of study.

iii. Examination. Question Paper Pattern:

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1 + C2 + C3 = 60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 10. Fr-401, Interpretation (Simultaneous and Consecutive)

i. Aims and Objectives:

This paper aims to strengthen, develop and further consolidate language skills. Major emphasis should be laid on speaking, listening and note-taking. It enables the learner to develop the comprehension level, to grasp the content and message of an oral text, to develop the technique and methodology of consecutive and simultaneous interpretation. It trains the learner to render

consecutive and simultaneous interpretation of deliberations of a conference/seminar etc. and to translate a document at sight from the target to the source language and vice-versa. It acquaints the learner with the history, geography, culture and economic and socio-political system of the target and source language countries and trains the learner to take notes, prepare résumé and grasp salient points of an oral text. It trains the learner to develop reference skills, skimming, scanning etc., to make use of technical aids for translation/interpretation.

ii. Material:

50% of the texts from each section will be selected by the course teacher and the learner. The selection of text material from different fields enable the learner to understand the translation techniques better.

iii. Examination. Question Paper Pattern:

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1 + C2 + C3 = 60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 11. Fr.402. Major Project

i. Aims and objective

The Major Project work aims at broadening the knowledge in translation skill. It enables the learner to master his or her skill in translation through periodic discussion with the Guide and analysing the changes taking place in the source language and target language. It gives an opportunity to apply theoretical knowledge and language competence gained in the course of the study and produce original translation.

ii. Material

The learner has to identify a faculty member as guide and co-guide if necessary. The learner is required to identify a text in Russian amounting to around 120 pages (36000 words) for translation and submit to the department along with details of the Guide and Co-guide if any within 15 days after the beginning of the semester. The target language may be English or any Indian language. In case the Guide has no sufficient language competence in the Indian language a faculty member of the University with sufficient competence in the target language may be selected as co-guide.

The learner is required to consult the guide or the co-guide at least once in a week and apprise the guide of the progress of the translation. A diary required to be maintained and a periodic reports on the progress of the translation duly signed by the guide and co-guide are required to be submitted to the department every month.

The final translation along with a report on various issues encountered in the course of translation duly signed by the guide and co-guide is required to be submitted 15 days before the last working day of the semester.

iii. Examination.

The Guide will decide the mode of evaluating the progress of the student and the allotment of weightages to different components (C1, C2, and C3). This has to be notified to the students right before the commencement of the project. Each component will be evaluated for 20% and the final viva-voce and report of evaluation will be for 40% as C4

* * *

Regulations and Syllabus of Diploma-German B2

Department : School of Foreign Languages

Diploma-German B2

1. Name of the Course

2. Aims and Objectives

The course aims at:

- a. Developing the following language skills:
 - i. Listening: to understand spoken structures of day to day life
 - ii. Speaking: to engage in simple conversation
 - iii. Reading: to read and understand intermediate level texts and
 - iv. Writing: to write paragraphs and short essays.
 - b. The learner masters working knowledge to express his or her ideas in German.
 - c. Giving the learners the mastery of and the ability to use the grammatical structures of the language and essential vocabulary items.
 - d. Initiating the learner in the use of monolingual dictionaries.
 - e. Developing the ability to translate from German into English/Indian Languages and vice versa.
3. Eligibility for Admission : SSLC or Equivalent thereof
4. Admission Procedure : Based on Admission Test (If necessary)
5. Intake : 12 (Scheme A-10, Scheme B – 2)
6. Duration of the course¹ : One Year (2 Semesters)
7. Total Credit² : 32 credits
8. Scheme of instruction and Examination³ : Flexible Choice Based Credit System (FCBCS) and Continuous Assessment Grading Pattern (CAGP)
9. Details of Papers and Syllabus⁴ : 8 (Hard Core)
10. A candidate admitted to Diploma-Chinese B2 can exercise an option to exit with **Diploma-German A2** after one semester earning 16 credits successfully.
11. In cases there are any issues not addressed in these regulations, the decision of Vice-Chancellor on the advice of the Board of Studies will be final.

Note

Note

6¹ Duration of the course

The Course is of 2 semesters - One year duration. A candidate can avail a maximum of 4 semesters – 2 years (in one stretch) to complete Diploma (including blank semesters, if any). The first two semesters are termed the **Normal Semesters** and the subsequent semesters are termed *Spillover Semesters*.

Whenever a candidate opts for blank semester(s)/DROP a Paper or Papers or is compelled to DROP a Paper or Papers as per the provision of the regulation, he/she has to study the prevailing Paper offered by the department as per the prevailing scheme, when he/she continues his/her study.

7² Total Credits

A candidate has to earn a minimum of 32 credits (All Hard Core), for successful completion of the Diploma.

8³. Scheme of instruction and Examination

Continuous Assessment, Earning of Credits and Award of Grades

The evaluation of the candidate shall be based on continuous assessment. The structure for evaluation is as follows:

8.1 The timeframe for a semester is as follows

Week 1 Finalization of registration of credits

Week 2 – 6 C1 period

Week 7 –11 C2 period

Week 12 –16 C3 period

Week 17 –18/19 C4 period

Week 19/20 –21 Make up in C4 / Preparation of credits / grades ledger and issue of provisional grade cards

Week 22 –25 Vacation

8³.2. The process of assessing a learner continuously shall fully be the responsibility of the faculty member(s) who offer the Paper in the department. The Formative Assessment will have three continuous components C1, C2 and C3 each @ 20%. The continuous assessment components for formative assessment will be thus for 60%.

A candidate should have a minimum of 75% attendance by the end of 16th week, else he/she is considered to have dropped the Paper. Such students cannot take C4 examination.

If by any chance the Department is unable to compute the attendance percentage, the student is still to be evaluated. But evaluation does not prevent the dropping of the Paper if the attendance criterion is not satisfied.

8³.3. Each assessment component should not be merely test-dominant, but should be problem-solving / practical -practice/ mini-project work / case-study / discussions / assignment / seminar / tutorial / review-test based. The performance of the learner in each component of 20% should be made known to the learner once in every 35-40 days.

8³.4. The final semester-end component of Summative Assessment will be called C4. The weightage for C4 will be 40%. This may be split into C4(Part I) for 20% and C4(Part II) for 20% for (i) term-end project work and theory examination respectively or (ii) practical examination and theory examination respectively or (iii) seminar cum viva voce and theory examination respectively or (iv) practical examination and viva voce respectively (and so on).

8³.5. Assessment norms, Question papers and Evaluation

The teacher(s) who will teach the Paper will decide the assessment pattern for C1, C2, C3 and the final assessment C4 also. The said teacher(s) is/are also responsible for setting the question paper and the valuation of the scripts in the case of semester end examination as well as review tests. The Department Council (DC) will have a supervisory role in the choice of assessment pattern and the setting of question paper. Any observations by the DC have to be addressed by the concerned teacher(s).

8³.5.1 In case a candidate secures less than 40% in C1, C2 and C3 put together in a Paper, the candidate is said to have DROPPED that course, and such a candidate is not allowed to appear for C4 in that Paper.

8³.5.2 Appeal

The student has to be shown the scores after the assessment of C1, C2, and C3. The student has to sign a register implying that he/she has no objection for the same.

A student can appeal for revaluation of C4 scores within 10 days of the announcement of results. The Department Council will take the necessary action to address the concern of the student. In case, the student is still not satisfied, he/she can appeal to the Registrar (Evaluation). Once the student has signed the register, there will be no provision for an appeal subsequently.

8³.6. In case a candidate secures less than 40% in C4, he/she may choose to DROP/MAKE-UP option. If he/she chooses the MAKE-UP option, it has to be completed during 19-21 week of the same semester. If the candidate fails to secure 40% even in the MAKE-UP evaluation, he/she is considered to have dropped the Paper.

The candidate has to exercise his/her option to DROPP immediately within a week from the date of notification of results.

8³.7. A candidate has to re-register for the dropped Paper when the Paper is offered again by the department if it is a Hard Core Paper. The candidate may choose the same or an alternate core/elective in case the dropped Paper is Soft core / Elective Paper. A candidate who is said to have dropped project work may re-register for the same subsequently within the stipulated period. The details of any dropped Paper will not appear in the Grade card.

8³.8. The tentative / provisional grade card will be issued by the Chairperson of the respective Department at the end of every semester indicating the courses completed successfully.

8³.9. The overall ledger per candidate after the successful completion of stipulated credits will be sent to the office of the Registrar (Evaluation) for the issue of consolidated transcript.

8³.10. Upon successful completion of the Diploma A2/ Diploma B2 a final grade card consisting of grades of all courses successfully completed by the candidate will be issued by the Registrar (Evaluation).

8³.11. The grade and the grade point earned by the candidate in the subject will be as given below:

Marks (P)	Grade (G)	Grade Point (GP = P * G)
40-49	5	V*5
50-59	6	V*6
60-64	6.5	V*6.5
65-69	7	V*7
70-74	7.5	V*7.5
75-79	8	V*8
80-84	8.5	V*8.5
85-89	9	V*9
90-94	9.5	V*9.5

95-100	10	V*10
--------	----	------

Here, P is the percentage of marks secured by a candidate in a Paper (C1+C2+C3+C4) which is rounded to nearest integer. V is the credit value of course. G is the grade and GP is the grade point.

8³.12. Overall cumulative grade point average (CGPA) of a candidate after successful completion of the required number of credits (80) is given by

Sum of all Grade Points

CGPA = -----

Total number of credits

While computing the CGPA, if the candidate has completed more than 76 credits, the best of the scores in Hard Core, Soft Core and Open Elective are to be considered. However, the Grade scored in the Open Elective (4 Credits) will not be considered while calculating CGPA (i.e successful earning of 76 Credits including 4 Credits of Open Elective is necessary, but CGPA would be calculated based on 72 Credits of Hard and Soft Cores

8³13. Classification of results

The final Qualitative Index is to be awarded to the student is based on CGPA secured by the candidate and is given as follows.

CGPA	Qualitative Index
5 <= CGPA < 6	SECOND CLASS
6 <= CGPA < 8	FIRST CLASS
8 <= CGPA <=10	DISTINCTION

Overall percentage=10*CGPA.

9⁴Details of the Papers

Semester	Paper Code	Title of the Papers	Credit Pattern(L:T:P)	No. of Credits	Teaching hours/ week			Details of Exams (Internal Assessment C1, C2 & C3. Final Exam C4)			
					Lecture	Tutorial	Practical	C1+C2+C3 (20+20+20=60)	C4		Total
									Time (Hours)	Marks	
1	Hard Core										
	Ge-101	German Language-1	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Ge-102	German Language-2	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Ge-103	German Language-3	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Ge-104	German – English Translation-1	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
2	Hard Core										
	Ge-201	German Language-4	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Ge-202	German Language-5	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Ge-203	German Language-6	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Ge-204	German – English Translation-2	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100

Syllabus of Diploma-German

Paper 1. Ge-101, German Language - 1

i. Aims and Objectives

The paper enables a learner to:

- a. enhance the four basic language skills: Listening, Reading, Writing, Speaking;
- b. understand and use familiar, everyday and common expressions and simple sentences (e.g. Information about himself/herself and his/her families or about shopping, work and his/her immediate surroundings);
- c. introduce himself/herself and others, as well as ask others about themselves, e.g. where they live, who they know and what they own;
- d. write simple sentences, short and simple letters, and short paragraphs;
- e. understand simple newspaper advertisements;

The paper further covers the following topics:

Alphabet; Numbers; Verbs in Present tense; Auxiliary verbs (*sein* and *haben*) in present tense and preterite tense; Separable and inseparable verbs in present tense; Personal pronouns (in *Nominativ, Akkusativ*); Nouns: Singular and Plural (Themes: Objects in the classroom; Countries, Capital cities, Languages, Currencies; Houses, rooms, furniture; Days of the week; Months; Parts of the Day; Vehicles; Professions; Food; Clothes; Colours; Weather; Seasons; Parts of the body; Diseases); *W-Fragen* and *Ja/Nein Fragen*; Articles (*Bestimmter, Unbestimmter, Verneinung*); Possessive articles (in *Nominativ, Akkusativ*); Date; Directions; Prepositions (*Akkusativ, Dativ*); *Wechselpräpositionen* in *Dativ*; Time – formal und informal; Modal verbs (*können, müssen, wollen, dürfen, mögen*) in Present tense; Perfect tense; Adjective ending (in *Nominativ, Akkusativ*); Imperative; Dialogues – In the classroom (*Im Kursraum*), at Café (*in Café*), to become an appointment with a doctor (*einen Arzttermin machen*) at the employment agency (*Bei der Arbeitsagentur*), at the shoe store (*Im Schuhgeschäft*), at the doctor's (*Beim Arzt/Bei der Ärztin*), at the dental clinic (*In der Zahnarztpraxis*), at the weekly market (*Auf dem Wochenmarkt*).

ii. Reference books and Reading Material:

- a) Studio d A1 (Kurs- und Übungsbuch); ISBN: 8183071767; Publisher: Cornelson and Goyal Saab; Authors: Hermann Funk, Christina Kuhn, Silke Demme
- b) Studio d A1 (Sprachtraining); ISBN: 8183071783; Publisher: Cornelson and Goyal Saab; Authors: Rita Maria Niemann, Dong Ha Kim
- c) Netzwerk A1 (Kursbuch); ISBN: 9788183076968; Publisher: Langenscheidt and Klett; Authors: Stefanie Dengler, Paul Rusch, Helen Schmitz, Tanja Sieber
- d) Netzwerk A1 (Arbeitsbuch); ISBN: 9788183076975; Publisher: Langenscheidt and Klett; Authors: Stefanie Dengler, Paul Rusch, Helen Schmitz, Tanja Sieber

iii. Examination Question Paper Pattern

- a) C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b) C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 2. Ge-102, German Language - 2

i. Aims and Objectives

This paper helps a learner to:

- a. further enhance the four basic language skills: Listening, Reading, Writing, Speaking;
- b. understand and use sentences and common expressions in everyday situations;
- c. make himself/herself understood in simple, routine situations demanding an exchange of information on familiar and common topics;

- d. describe his/her background and education;
- e. describe immediate surroundings and other matters associated with their immediate needs in a simple way;

The paper further covers the the following topics:

Possessive pronouns in *Dativ*; Adjective ending in *Dativ*; *Genitiv*; Comparative and superlative; Modal verb (*sollen*) in present tense; Subordinate Clauses with *weil, denn, dass, als, wenn, um zu / damit*; Reflexive pronouns; Nouns (Themes: Family; Hobbys; Computer and Internet; Festivals in Germany; Gifts; Emotions and Cries; Workin Germany; Inventions); *Zeitadverbien: zuerst, dann, danach, damals, früher / heute, jetzt*; Verbs with Prepositions; Indefinite pronouns: *niemand, wenige, viele, alle*; Reported speech (*ob-Sätze / indirekte W-Fragen*); Adjective endings (*ohne Artikel: Nominativ und Akkusativ*); Personal pronouns in *Dativ*; Relative pronouns in *Nominativ* and *Akkusativ*; Modal verbs in Preterite tense; Verbs in Preterite tense; *werden; hätte, könnte*; Prepositions with *Dativ*; Verbs with *Dativ*; *Wechselpräpositionen (Akkusativ)*; Passive voice; Film description: *Erbsen auf halb 6*; Dialogues – a conversation with a colleague, at the railway station, at a travel agency, at a restaurant, to reserve theatre tickets, to buy cinema tickets; Short Biographies: Johann Sebastian Bach, Johann Wolfgang von Goethe and Christiane Vulpius, Walter Gropius, Lyonel Feininger, Konrad Zuse, Franz Liszt

ii. Reference books and Reading Material:

- a. Studio d A2 (Kurs- und Übungsbuch); ISBN: 8183072135; Publisher: Cornelson and Goyal Saab; Authors: Hermann Funk, Christina Kuhn, Silke Demme, Oliver Bayerlein, Britta Winzer, Carla Christiany, Beate Lex, Beate Redecker
- b. Studio d A2 (Sprachtraining); ISBN: 8-83071783; Publisher: Cornelson and Goyal Saab; Author: Rita Maria Niemann
- c. Netzwerk A2 (Kursbuch); ISBN: 9788183077156; Publisher: Langenscheidt and Klett; Authors: Stefanie Dengler, Paul Rusch, Helen Schmitz, Tanja Sieber
- d. Netzwerk A2 (Arbeitsbuch); ISBN: 9788183077163; Publisher: Langenscheidt and Klett; Authors: Stefanie Dengler, Paul Rusch, Helen Schmitz, Tanja Sieber

iii. Examination Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 3. Ge-103, German Language - 3

i. Aims and Objectives

This paper helps a learner to:

- a. further enhance the four basic language skills: Listening, Reading, Writing, Speaking;
- b. understand the main points of information in conversations and texts on familiar matters relating to work, school and leisure time, etc. when clear, standard language is used;
- c. deal with most situations typically encountered when travelling in German-speaking countries;
- d. express himself/herself simply and coherently when talking about familiar topics and areas of personal interest;
- e. report on experiences and events, describe dreams, hopes and ambitions as well as make short statements and explanations;

The paper reinforces the following topics:

Subordinate Clauses with *während, seit*; Preterit of the irregular verbs; Nominalisation with *zum*; Konjunktiv II (Präsens) der Modalverben; Conjunctions: *darum, deshalb, deswegen*; Adverbs: *ein bisschen, sehr, ziemlich, besonders*; Infinitive with *zu*; Adjectives with *un-* und *-los*; Adjectives before

the Nouns; Diminutive forms; Present subjunctive I: *wäre, würde, hätte, könnte*; wegen + Genitiv; Future tense with *werden* + Infinitiv; Vermutungen: *könnte*; Past perfect tense; Possessive pronouns in Genitive; the verb *lassen*; Relative pronouns in Genitive; Fragewörter: *wofür, woran, worüber, wovon, womit*; *brauchen* + zu + Infinitiv (Verneinung); *trotzdem*; Either...or...; Neither...nor...; Nouns with *-keit* oder *-heit*; Themes: The history of the Brandenburg Gate, Everyday stress, Stereotypes, Industry, Industrial accident und insurance, Schooling in Germany, Environment and climate, weather, Body language, Texts from *die blauen und die grauen Tage*, Stages of life, family relationships, Film description: *Solino*, Migration, the European Union

ii. Text books and Reading Material:

- a. Studio d B1 (Kurs- und Übungsbuch); ISBN: 9788183072502; Publisher: Cornelson and Goyal Saab; Authors: Hermann Funk, Christina Kuhn, Silke Demme
- b. Studio d B1 (Sprachtraining); ISBN: 9788183072533; Publisher: Cornelson and Goyal Saab; Author: Rita Maria Niemann
- c. Netzwerk B1 (Kursbuch); ISBN: 9788183077255; Publisher: Langenscheidt and Klett; Authors: Stefanie Dengler, Paul Rusch, Helen Schmitz, Tanja Sieber
- d. Netzwerk B1 (Arbeitsbuch); ISBN: 9788183077262; Publisher: Langenscheidt and Klett; Authors: Stefanie Dengler, Paul Rusch, Tanja Sieber

iii. Examination Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 4. Ge-104 German–English Translation-1

i. Aims and Objectives

This paper is designed to introduce the learner into basic translation, emphasizing the change of parts of speeches or other language components in the source and target languages.

ii. Translation Material:

Conversation bits and small texts chosen from the prescribed reference books

iii. Examination. Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 5. Ge-201, German Language - 4

i. Aims and Objectives

This paper helps a learner to:

- a. understand the main contents of complex texts on concrete and abstract topics, as well as technical discussions in his/her own area of specialization;
- b. communicate so spontaneously and fluently that a normal conversation with native speakers is readily possible without a great deal of effort on either side;
- c. express his/her opinion on current issues in a clear and detailed manner, explain his/her position on a current issue and state the benefits and drawbacks of various options;

The paper reinforces the following topics:

Word order in the Sentence; Negation; Comparative clauses with *als/wie, je...desto/umso*; Connector *während*; Connectors with *zu + Inf: um...zu, ohne...zu, anstatt...zu*; Relative clauses with *wer*; Modal clauses; Passiv voice; Indefinite pronouns; Prepositions in *Genitiv*; Relative pronouns in *Genitiv*; Adjectives, Verbs and Substantive with prepositions; Modal particles, Noun-Verb combination;

Participles as adjectives; Indirect speech with subjunctive I; Short biographies – Fatih Akin, Albert Einstein, Joseph von Fraunhofer, Angela Merkel.

ii. Reference books and Reading Material:

- a. Aspekte neu Mittelstufe Deutsch (Lehrbuch B2); ISBN: 9788183077019; Publisher: Langenscheidt and Klett; Authors: Ute Koithan, Tanja Mayr-Sieber, Helen Schmitz, Ralf Sonntag
 - b. Aspekte neu Mittelstufe Deutsch (Arbeitsbuch mit Audio-CD B2); ISBN: 9788183077026; Publisher: Langenscheidt and Klett; Authors: Ute Koithan, Tanja Mayr-Sieber, Helen Schmitz, Ralf Sonntag Saab;
 - c. Klipp und Klar (Übungsgrammatik Mittelstufe B2/C1 Buch + Audio-CD); ISBN: 9783126754286; Publisher: Klett; Author: Christian Fandrych
- iii. Examination. Question Paper Pattern
- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
 - b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 6. Ge-202, German Language - 5

i. Aims and objectives

This paper helps a learner to:

- a. understand a wide range of challenging, longer texts as well as grasp implicit meanings;
- b. express himself spontaneously and fluently without frequently having to search for words;
- c. use the language effectively and flexibly in his/her social and professional life or during training or his/her studies;
- d. make clear, structured and detailed statements on complex topics;

The paper reinforces the following topics:

Adjective declination after determiners; Word formation with Sunstantives; Attribute; Subordinate Clauses; Sunjunctive I; Nominal style and Verbal style; Temporal clauses; Modal clauses and conditional clauses; causal clauses, Concessive clauses, Final clauses and consecutive clauses; Prepositions with dative and genitive; Verbs with genitive; Separable and Inseparable verbs; Connectors: *andernfalls*, *demnach*, *folglich*; Short biographies: Willy Bogner, Margarete Steiff, Hermann Gmeiner, Eckart von Hirschhausen, Ingrid Noll, Emmi Pikler

ii. Recommended Books

- a. Aspekte Mittelstufe Deutsch; ISBN: 9783468474910; Publisher: Langenscheidt; Authors: Ute Koithan, Tanja Mayr-Sieber, Helen Schmitz, Ralf Sonntag, Ralf-Peter Lösche
- b. Klipp und Klar (Übungsgrammatik Mittelstufe B2/C1 Buch + Audio-CD); ISBN: 9783126754286; Publisher: Klett; Author: Christian Fandrych

iii. Examination. Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 7. Ge-203, German Language - 6

i. Aims and objectives

The aim of this paper is to introduce German linguistics to the students. The paper further introduces a few German literary works spreading over different literary movements of the three major German speaking countries – Germany, Austria, and Switzerland.

Topics:

- a. Linguistics: The relevance of linguistics in the society, a simple communication model, Morphology, Syntax, Phonetics, Phonology
- b. Literary works: *Der Kaukasische Kreidekreis* by Bertolt Brecht, *Der Besuch der alten Dame* by Friedrich Dürrenmatt, *Die rote Katze* by Luise Rinser, *Ich bin ein Kumpel* by Angela Stachowa; Selected poems by Paul Celan and Ingeborg Bachmann

ii. Recommended Books

- a. Linguistik I; Authors: Otmar Werner, Franz Hundsnurscher
- b. *Der Kaukasische Kreidekreis*; Author: Bertolt Brecht
- c. *Der Besuch der alten Dame*; Author: Friedrich Dürrenmatt
- d. *Die rote Katze*; Author: Luise Rinser
- e. *Ich bin ein Kumpel*; Author: Angela Stachowa

iii. Examination. Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 8. Ge-204, German-English Translation-2

i. Aims and Objectives

This paper introduces the learner to the translation of news paper texts, social science texts. 50% of the texts each section will be selected by the course teacher and the learner. The selection of text material from different fields enables the learner to understand the translation techniques better.

ii. Translation Material:

Material taken from the news papers and small texts or essays dealing with general topics.

iii. Examination. Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 9. Ge-301, German-English Translation-3

i. Aims and Objectives

This Paper aims at further consolidating the translation skill of the learner. 12 scientific and Technical texts are translated and analysed in the class through seminars and tutorials.

ii. Material

50 percent selected by the Course teacher and 50% by the learner from his interested field of study

iii. Examination. Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 10. Ge-401, Interpretation (Simultaneous and Consecutive)

i. Aims and Objectives

This paper aims to strengthen, develop and further consolidate language skills. Major emphasis should be laid on speaking, listening and note-taking. It enables the learner to develop the comprehension level, to grasp the content and message of an oral text, to develop the technique and methodology of consecutive and simultaneous interpretation. It trains the learner to render consecutive and simultaneous interpretation of deliberations of a conference/seminar etc. and to

translate a document at sight from the target to the source language and vice-versa. It acquaints the learner with the history, geography, culture and economic and socio-political system of the target and source language countries and trains the learner to take notes, prepare resumé and grasp salient points of an oral text. It trains the learner to develop reference skills, skimming, scanning etc, to make use of technical aids for translation/interpretation.

ii. Reading Material: Material will be provided by the subject teacher.

iii. Examination Question Paper Pattern

a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60

b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 11. Ge.402. Major Project

i. Aims and objective

The Major Project work aims at broadening the knowledge in translation skill. It enables the learner to master his or her skill in translation through periodic discussion with the Guide and analysing the changes taking place in the source language and target language. It gives an opportunity to apply theoretical knowledge and language competence gained in the course of the study and produce original translation.

ii. Material

The learner has to identify a faculty member as guide and co-guide if necessary. The learner is required to identify a text in Russian amounting to around 120 pages (36000 words) for translation and submit to the department along with details of the Guide and Co-guide if any within 15 days after the beginning of the semester. The target language may be English or any Indian language. In case the Guide has no sufficient language competence in the Indian language a faculty member of the University with sufficient competence in the target language may be selected as co-guide.

The learner is required to consult the guide or the co-guide at least once in a week and apprise the guide of the progress of the translation. A diary required to be maintained and a periodic reports on the progress of the translation duly signed by the guide and co-guide are required to be submitted to the department every month.

The final translation along with a report on various issues encountered in the course of translation duly signed by the guide and co-guide is required to be submitted 15 days before the last working day of the semester.

iii. Examination.

The Guide will decide the mode of evaluating the progress of the student and the allotment of weightages to different components (C1, C2, and C3). This has to be notified to the students right before the commencement of the project. Each component will be evaluated for 20% and the final viva-voce and report of evaluation will be for 40% as C4

Regulations and Syllabus of Diploma-Russian B2

Department : School of Foreign Languages.

1. Name of the Course : Diploma-Russian B2

2. Aims and Objectives

The course aims at:

- a. Developing the following language skills:
 - i. Listening: to understand spoken structures of day to day life
 - ii. Speaking: to engage in simple conversation
 - iii. Reading: to read and understand intermediate level texts and
 - iv. Writing: to write paragraphs and short essays.
- b. The learner masters working knowledge in express his or her ideas in Russian
- c. Giving the learners the mastery of and the ability to use the grammatical structures of the language and essential vocabulary items.
- d. Initiating the learner in the use of monolingual dictionaries.
- e. Developing the ability to translate from Russian into English/Indian Languages and vice versa.

3. Eligibility for Admission : SSLC or Equivalent thereof

4. Admission Procedure : Based on Admission Test (If necessary)

5. Intake : 12 (Scheme A-10, Scheme B – 2)

6. Duration of the course¹ : One Year (2 Semesters)

7. Total Credit² : 32 credits

8. Scheme of instruction and Examination³ : Flexible Choice Based Credit System (FCBCS) and Continuous Assessment Grading Pattern (CAGP)

9. Details of Papers and Syllabus⁴ : 8 (Hard Core)

10. A candidate admitted to Diploma-Chinese B2 can exercise an option to exit with **Diploma-Russian A2** after one semester earning 16 credits successfully.

11. In cases there are any issues not addressed in these regulations, the decision of Vice-Chancellor on the advice of the Board of Studies will be final.

Note

6¹ Duration of the course

The Course is of 2 semesters - One year duration. A candidate can avail a maximum of 4 semesters – 2 years (in one stretch) to complete Diploma (including blank semesters, if any). The first two semesters are termed the **Normal Semesters** and the subsequent semesters are termed *Spillover Semesters*.

Whenever a candidate opts for blank semester(s)/DROP a Paper or Papers or is compelled to DROP a Paper or Papers as per the provision of the regulation, he/she has to study the prevailing Paper offered by the department as per the prevailing scheme, when he/she continues his/her study.

7² Total Credits

A candidate has to earn a minimum of 32 credits (All Hard Core), for successful completion of the Diploma.

8³. Scheme of instruction and Examination

Continuous Assessment, Earning of Credits and Award of Grades

The evaluation of the candidate shall be based on continuous assessment. The structure for evaluation is as follows:

8.1 The timeframe for a semester is as follows

Week 1 Finalization of registration of credits

Week 2 – 6 C1 period

Week 7 –11 C2 period

Week 12 –16 C3 period

Week 17 –18/19 C4 period

Week 19/20 –21 Make up in C4 / Preparation of credits / grades ledger and issue of provisional grade cards

Week 22 –25 Vacation

8³.2. The process of assessing a learner continuously shall fully be the responsibility of the faculty member(s) who offer the Paper in the department. The Formative Assessment will have three continuous components C1, C2 and C3 each @ 20%. The continuous assessment components for formative assessment will be thus for 60%.

A candidate should have a minimum of 75% attendance by the end of 16th week, else he/she is considered to have dropped the Paper. Such students cannot take C4 examination.

If by any chance the Department is unable to compute the attendance percentage, the student is still to be evaluated. But evaluation does not prevent the dropping of the Paper if the attendance criterion is not satisfied.

8³.3. Each assessment component should not be merely test-dominant, but should be problem-solving / practical -practice/ mini-project work / case-study / discussions / assignment / seminar / tutorial / review-test based. The performance of the learner in each component of 20% should be made known to the learner once in every 35-40 days.

8³.4. The final semester-end component of Summative Assessment will be called C4. The weightage for C4 will be 40%. This may be split into C4(Part I) for 20% and C4(Part II) for 20% for (i) term-end project work and theory examination respectively or (ii) practical examination and theory examination respectively or (iii) seminar cum viva voce and theory examination respectively or (iv) practical examination and viva voce respectively (and so on).

8³.5. Assessment norms, Question papers and Evaluation

The teacher(s) who will teach the Paper will decide the assessment pattern for C1, C2, C3 and the final assessment C4 also. The said teacher(s) is/are also responsible for setting the question paper and the valuation of the scripts in the case of semester end examination as well as review tests. The Department Council (DC) will have a supervisory role in the choice of assessment pattern and the setting of question paper. Any observations by the DC have to be addressed by the concerned teacher(s).

8³.5.1 In case a candidate secures less than 40% in C1, C2 and C3 put together in a Paper, the candidate is said to have DROPPED that course, and such a candidate is not allowed to appear for C4 in that Paper.

8³.5.2 Appeal

The student has to be shown the scores after the assessment of C1, C2, and C3. The student has to sign a register implying that he/she has no objection for the same.

A student can appeal for reevaluation of C4 scores within 10 days of the announcement of results. The Department Council will take the necessary action to address the concern of the student. In case, the student is still not satisfied, he/she can appeal to the Registrar (Evaluation). Once the student has signed the register, there will be no provision for an appeal subsequently.

8³.6. In case a candidate secures less than 40% in C4, he/she may choose to DROP/MAKE-UP option. If he/she chooses the MAKE-UP option, it has to be completed during 19-21 week of the same semester. If the candidate fails to secure 40% even in the MAKE-UP evaluation, he/she is considered to have dropped the Paper.

The candidate has to exercise his/her option to DROPP immediately within a week from the date of notification of results.

8³.7. A candidate has to re-register for the dropped Paper when the Paper is offered again by the department if it is a Hard Core Paper. The candidate may choose the same or an alternate core/elective in case the dropped Paper is Soft core / Elective Paper. A candidate who is said to have dropped project work may re-register for the same subsequently within the stipulated period. The details of any dropped Paper will not appear in the Grade card.

8³.8. The tentative / provisional grade card will be issued by the Chairperson of the respective Department at the end of every semester indicating the courses completed successfully.

8³.9. The overall ledger per candidate after the successful completion of stipulated credits will be sent to the office of the Registrar (Evaluation) for the issue of consolidated transcript.

8³.10. Upon successful completion of the Diploma A2/ Diploma B2 a final grade card consisting of grades of all courses successfully completed by the candidate will be issued by the Registrar (Evaluation).

8³.11. The grade and the grade point earned by the candidate in the subject will be as given below:

Marks (P)	Grade (G)	Grade Point (GP = P * G)
40-49	5	V*5
50-59	6	V*6
60-64	6.5	V*6.5
65-69	7	V*7
70-74	7.5	V*7.5
75-79	8	V*8
80-84	8.5	V*8.5
85-89	9	V*9
90-94	9.5	V*9.5
95-100	10	V*10

Here, P is the percentage of marks secured by a candidate in a Paper (C1+C2+C3+C4) which is rounded to nearest integer. V is the credit value of course. G is the grade and GP is the grade point.

8³.12. Overall cumulative grade point average (CGPA) of a candidate after successful completion of the required number of credits (80) is given by

$$\text{CGPA} = \frac{\text{Sum of all Grade Points}}{\text{Total number of credits}}$$

While computing the CGPA, if the candidate has completed more than 76 credits, the best of the scores in Hard Core, Soft Core and Open Elective are to be considered. However, the Grade scored in the Open Elective (4 Credits) will not be considered while calculating CGPA (i.e successful earning of 76 Credits including 4 Credits of Open Elective is necessary, but CGPA would be calculated based on 72 Credits of Hard and Soft Cores

8³13. Classification of results

The final Qualitative Index is to be awarded to the student is based on CGPA secured by the candidate and is given as follows.

CGPA	Qualitative Index
5 <= CGPA < 6	SECOND CLASS
6 <= CGPA < 8	FIRST CLASS
8 <= CGPA <=10	DISTINCTION

Overall percentage=10*CGPA.

9⁴Details of the Papers

Semester	Paper Code	Title of the Papers	Credit Pattern(L:T:P)	No. of Credits	Teaching hours/ week			Details of Exams (Internal Assessment C1, C2 & C3. Final Exam C4)			
					Lecture	Tutorial	Practical	Marks			
								C1+C2+C3 (20+20+20=60)	C4		
									Time (Hours)	Marks	Total
1	Hard Core										
	Ru-101	Russian Language-1	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Ru-102	Russian Language-2	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Ru-103	Russian Language-3	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Ru-104	Russian – English Translation-1	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
2	Hard Core										
	Ru-201	Russian Language-4	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Ru-202	Russian Language-5	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Ru-203	Russian Language-6	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Ru-204	Russian – English Translation-2	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100

Syllabus of Diploma-Russian

Paper 1. Ru 101, Russian Language - 1

i. Aims and Objectives

This paper aims at developing the four skills such as: Listening (To listen to and understand the spoken language, which uses elementary spoken structures), Speaking (To engage in simple dialogues), Reading: (To be able to read and understand elementary texts), Writing (To write a few simple sentences and short paragraphs.). It Introduces the learners to the written system of Russian language and enables the learners to manipulate the basic grammatical structures and the most essential vocabulary items. The paper contains Basic Phonetics; Grammar: (1) Gender and number of nouns (2) Particles, (3) Conjunctions and conjunctive words, (4) Pronouns: (5) Personal pronouns (6) Interrogative pronouns (7) Possessive pronouns (8) Adjectives: Declension in singular number, Cases

ii. Text books and Reading Material:

1. V.N. Wagner et al: "RUSSIAN"; Lessons 1 to 40.
2. S. Khavronina et al: "RUSSIAN IN EXERCISES" (Selected exercises only)
3. Prof. Abhai Maurya "Essntial Russian" Part-1.
4. V.G. Kostomarov: "Russkii yazyk dlya inostrannikh studentov", Lessons 1-25.

iii. Examination. Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 2. Ru 102, Russian Language - 2

i. Aims and Objectives

This paper aims at strengthening and developing the four language skills, Listening, Speaking, Reading, Writing. This paper revises basic grammar Ru 101. It further consolidates the use of various cases with prepositions, declension of cardinal numerals; declension of phrases, definitive pronouns, reflexive pronoun, and adjectives. It introduces comparative and superlative degrees of adjectives and adverbs; aspects of verb, verbal adverbs (Introduction); Imperfective verbal adverbs, verbal adverbs; Participles (Introduction); present and past participles - active present and past participles - passive short form participles. It further introduces Syntax, The complex sentences; Clauses introduced by the conjunctions and conjunctive.

ii. List of books recommended

1. V.N. Wagner : "Russian for English speaking students", Lessons 41 to 54.
2. E.G. Bash et al: "Uchebnik Russkogo Yazyka Dlya Studentov-inostrantsev", Part-II : Lessons 1-10.
3. Prof. Abhai Maurya "Essential Russian" Part-II,
4. S.A. Khavronina et al: "Practical Course of functional Russian Grammar"
5. O.V. Vishnyakova: "Sbornik tekstov i uprazhnenij"

iii. Examination. Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 3. Ru 103. Russian Language - 3

i. Aims and Objectives

This paper aims at consolidating, strengthening and further developing the four language skills. It reinforces declension of nouns, pronouns (interrogative, negative, indefinite pronouns with particles), numerals (including collective numerals оба, обе, двое, трое, четверо), adjectives (волчий, лисий), possessive adjectives ending in -ин, -ов; meaning and use of all cases. It further consolidates the aspects of the verb, use of reflexive verbs, meaning and use of the imperative and subjunctive mood. This Paper further consolidates the use of present and past participles (active and passive), full and short forms of participles; verbal adverbs, Direct and indirect speech, Verbs of motion with different prefixes, Compound and Complex sentences.

ii. Text books and Reading Material:

1. Bash, I.G. et al. "Uchebnik russkogo yazyka", Book II.
2. Rassudova O.P. et al. "Temp" (Intensivnyi kurs russkogo yazyka) 1 and 2.
3. Khavronina, S. et al. "Russian in Exercises"
4. Muravyova, L.M. "Verbs of motion in Russian"
5. Pulkina, I.M. et al. "Uchebnik russkogo yazyka dlya studentov-inostrantsev"
6. Belevitskaya V.S. et al. "Exercises in Russian Syntax"

iii. Examination. Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 4. Ru 104. Russian –English Translation -1

i. Aims and Objectives

This paper is designed to introduce the learner into basic translation emphasizing the change of parts of speeches or other language components in the source and target languages.

ii. Translation Material:

Conversation bits and small texts chosen from the prescribed reference books

iii. Examination. Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 5. Ru 201, Russian Language - 4

i. Aims and Objectives

This Paper further consolidates the use of language: Participle and verbal adverb constructions; Cardinal, Ordinal and Collective numerals. Active and Passive constructions; Use of prepositions and prefixes; Reflexive verbs. Tense, aspect and mood; Use of cases and their meanings. Verbs of motion with prefixes; Reflexive verbs; Use of prefixes and prepositions. Syntax of simple, compound and complex sentences. 2. Sentence patterns in Russian I Types of clauses and sentences.

ii. Text books and Reading Material:

1. Bash, I.G. et al. "Uchebnik russkogo yazyka", Book II.
2. Rassudova O.P. et al. "Temp" (Intensivnyi kurs russkogo yazyka) 1 and 2.
3. Khavronina, S. et al. "Russian in Exercises"

4. Muravyova, L. M. "Verbs of motion in Russian"
5. Pulkina, I.M. et al. "Uchebnik russkogo yazyka dlya studentov-inostrantsev"
6. Belevitskaya V.S. et al. "Exercises in Russian Syntax"

iii. Examination. Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 6. Ru 202. Russian Language -5 (Linguistics-1)

i. Aims and objectives

This paper deals with the following aspects of Modern Russian Language:

Phonetics (Sound system of Russian; Classification of Russian sounds. Reduction of vowels; Stress and Intonation; Assimilation)

Lexicology (Russian vocabulary and phraseology. Synonymy, Polysemy, Homonymy).

ii. Recommended Books

Russian Linguistics, International Journal for the Study of Russian and other Slavic Languages
ISSN: 0304-3487 (Print) 1572-8714 (Online)

Russian: A Linguistic Introduction 1st Edition, by Paul Cubberley (Author)

Publisher: Cambridge University Press; 1 edition (November 18, 2002)

ISBN-10: 0521796415; ISBN-13: 978-0521796415

How Russian Came to be the Way It Is: A Student's Guide to the History of the Russian Language
by Tore Nasset (Author)

Publisher: Slavica Pub (September 17, 2015); ISBN-10: 0893574430; ISBN-13: 978-0893574437

Roots of the Russian Language: An Elementary Guide to Wordbuilding (NTC Russian Series)
(English and Russian Edition) unknown Edition, by George Z. Patrick

Publisher: National Textbook Company; unknown edition (February 1, 1989)

Language: English, Russian; ISBN-10: 0844242675; ISBN-13: 978-0844242675

Comprehensive Russian Grammar (Blackwell Reference Grammars) 1st Edition, by Terence Wade (Author); Publisher: Wiley-Blackwell; 1 edition (April 16, 1992); ISBN-10: 0631175024, ISBN-13: 978-0631175025

Russian Grammar Workbook 2nd Edition; by Terence Wade (Author), David Gillespie (Author)

Publisher: Wiley-Blackwell; 2 edition (September 11, 2012); ISBN-10: 1118273419, ISBN-13: 978-1118273418

Schaum's Outline of Russian Grammar, Second Edition (Schaum's Outlines) 2nd Edition by James Levine (Author); Publisher: McGraw-Hill Education; 2 edition (May 13, 2009) ISBN-10: 007161169X; ISBN-13: 978-0071611695

iii. Examination. Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 7. Ru 203. Russian Language - 6 (Linguistics-2)

i. Aims and objectives

This paper deals with the following aspects of Modern Russian Language:

Morphology (Morphemic structure of a word. Parts of speech in Russian. Principles of word formation in Russian. Clauses, their types.

Syntax (simple sentences, compound and complex sentences).

ii. Recommended Books

Russian Linguistics, International Journal for the Study of Russian and other Slavic Languages
ISSN: 0304-3487 (Print) 1572-8714 (Online)

Russian: A Linguistic Introduction 1st Edition, by Paul Cubberley (Author) Publisher: Cambridge University Press; 1 edition (November 18, 2002) ISBN-10: 0521796415; ISBN-13: 978-0521796415

How Russian Came to be the Way It Is: A Student's Guide to the History of the Russian Language by Tore Nasset (Author)

Publisher: Slavica Pub (September 17, 2015); ISBN-10: 0893574430; ISBN-13: 978-0893574437

Roots of the Russian Language: An Elementary Guide to Wordbuilding (NTC Russian Series) (English and Russian Edition) unknown Edition, by George Z. Patrick

Publisher: National Textbook Company; unknown edition (February 1, 1989)

Language: English, Russian; ISBN-10: 0844242675; ISBN-13: 978-0844242675

Comprehensive Russian Grammar (Blackwell Reference Grammars) 1st Edition, by Terence Wade (Author); Publisher: Wiley-Blackwell; 1 edition (April 16, 1992); ISBN-10: 0631175024

ISBN-13: 978-0631175025

Russian Grammar Workbook 2nd Edition; by Terence Wade (Author), David Gillespie (Author)

Publisher: Wiley-Blackwell; 2 edition (September 11, 2012); ISBN-10: 1118273419

ISBN-13: 978-1118273418

Schaum's Outline of Russian Grammar, Second Edition (Schaum's Outlines) 2nd Edition

by James Levine (Author); Publisher: McGraw-Hill Education; 2 edition (May 13, 2009)

ISBN-10: 007161169X; ISBN-13: 978-0071611695

iii. Examination. Question Paper Pattern

a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60

b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 8. Ru 204. Russian–English Translation -2

i. Aims and Objectives

This paper introduces the learner to the translation of news paper texts, social science texts. 50% of the texts each section will be selected by the course teacher and the learner. The selection of text material from different fields enables the learner to understand the translation techniques better.

ii. Translation Material:

Material taken from the news papers and small texts or essays dealing with general topics.

iii. Examination. Question Paper Pattern

a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60

b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

* * *

Regulations and Syllabus of Diploma-Spanish B2
Department : School of Foreign Languages.

1. Name of the Course : Diploma-Spanish B2

2. Aims and Objectives

The course aims at:

- a. Developing the following language skills:
 - i. Listening: to understand spoken structures of day to day life
 - ii. Speaking: to engage in simple conversation
 - iii. Reading: to read and understand intermediate level texts and
 - iv. Writing: to write paragraphs and short essays.
- b. The learner masters working knowledge in express his or her ideas in Spanish
- c. Giving the learners the mastery of and the ability to use the grammatical structures of the language and essential vocabulary items.
- d. Initiating the learner in the use of monolingual dictionaries.
- e. Developing the ability to translate from Spanish into English/Indian Languages and vice versa.

3. Eligibility for Admission : SSLC or Equivalent thereof

4. Admission Procedure : Based on Admission Test (If necessary)

5. Intake : 12 (Scheme A-10, Scheme B – 2)

6. Duration of the course¹ : One Year (2 Semesters)

7. Total Credit² : 32 credits

8. Scheme of instruction and Examination³ : Flexible Choice Based Credit System (FCBCS) and Continuous Assessment Grading Pattern (CAGP)

9. Details of Papers and Syllabus⁴ : 8 (Hard Core)

10. A candidate admitted to Diploma-Chinese B2 can exercise an option to exit with **Diploma-Spanish A2** after one semester earning 16 credits successfully.

11. In cases there are any issues not addressed in these regulations, the decision of Vice-Chancellor on the advice of the Board of Studies will be final.

Note

6¹ Duration of the course

The Course is of 2 semesters - One year duration. A candidate can avail a maximum of 4 semesters – 2 years (in one stretch) to complete Diploma (including blank semesters, if any). The first two semesters are termed the **Normal Semesters** and the subsequent semesters are termed *Spillover Semesters*.

Whenever a candidate opts for blank semester(s)/DROP a Paper or Papers or is compelled to DROP a Paper or Papers as per the provision of the regulation, he/she has to study the prevailing Paper offered by the department as per the prevailing scheme, when he/she continues his/her study.

7² Total Credits

A candidate has to earn a minimum of 32 credits (All Hard Core), for successful completion of the Diploma.

8³. Scheme of instruction and Examination

Continuous Assessment, Earning of Credits and Award of Grades

The evaluation of the candidate shall be based on continuous assessment. The structure for evaluation is as follows:

8.1 The timeframe for a semester is as follows

Week 1 Finalization of registration of credits

Week 2 – 6 C1 period

Week 7 –11 C2 period

Week 12 –16 C3 period

Week 17 –18/19 C4 period

Week 19/20 –21 Make up in C4 / Preparation of credits / grades ledger and issue of provisional grade cards

Week 22 –25 Vacation

8³.2. The process of assessing a learner continuously shall fully be the responsibility of the faculty member(s) who offer the Paper in the department. The Formative Assessment will have three continuous components C1, C2 and C3 each @ 20%. The continuous assessment components for formative assessment will be thus for 60%.

A candidate should have a minimum of 75% attendance by the end of 16th week, else he/she is considered to have dropped the Paper. Such students cannot take C4 examination.

If by any chance the Department is unable to compute the attendance percentage, the student is still to be evaluated. But evaluation does not prevent the dropping of the Paper if the attendance criterion is not satisfied.

8³.3. Each assessment component should not be merely test-dominant, but should be problem-solving / practical -practice/ mini-project work / case-study / discussions / assignment / seminar / tutorial / review-test based. The performance of the learner in each component of 20% should be made known to the learner once in every 35-40 days.

8³.4. The final semester-end component of Summative Assessment will be called C4. The weightage for C4 will be 40%. This may be split into C4(Part I) for 20% and C4(Part II) for 20% for (i) term-end project work and theory examination respectively or (ii) practical examination and theory examination respectively or (iii) seminar cum viva voce and theory examination respectively or (iv) practical examination and viva voce respectively (and so on).

8³.5. Assessment norms, Question papers and Evaluation

The teacher(s) who will teach the Paper will decide the assessment pattern for C1, C2, C3 and the final assessment C4 also. The said teacher(s) is/are also responsible for setting the question paper and the valuation of the scripts in the case of semester end examination as well as review tests. The Department Council (DC) will have a supervisory role in the choice of assessment pattern and the setting of question paper. Any observations by the DC have to be addressed by the concerned teacher(s).

8³.5.1 In case a candidate secures less than 40% in C1, C2 and C3 put together in a Paper, the candidate is said to have DROPPED that course, and such a candidate is not allowed to appear for C4 in that Paper.

8³.5.2 Appeal

The student has to be shown the scores after the assessment of C1, C2, and C3. The student has to sign a register implying that he/she has no objection for the same.

A student can appeal for reevaluation of C4 scores within 10 days of the announcement of results. The Department Council will take the necessary action to address the concern of the student. In case, the student is still not satisfied, he/she can appeal to the Registrar (Evaluation). Once the student has signed the register, there will be no provision for an appeal subsequently.

8³.6. In case a candidate secures less than 40% in C4, he/she may choose to DROP/MAKE-UP option. If he/she chooses the MAKE-UP option, it has to be completed during 19-21 week of the same semester. If the candidate fails to secure 40% even in the MAKE-UP evaluation, he/she is considered to have dropped the Paper.

The candidate has to exercise his/her option to DROPP immediately within a week from the date of notification of results.

8³.7. A candidate has to re-register for the dropped Paper when the Paper is offered again by the department if it is a Hard Core Paper. The candidate may choose the same or an alternate core/elective in case the dropped Paper is Soft core / Elective Paper. A candidate who is said to have dropped project work may re-register for the same subsequently within the stipulated period. The details of any dropped Paper will not appear in the Grade card.

8³.8. The tentative / provisional grade card will be issued by the Chairperson of the respective Department at the end of every semester indicating the courses completed successfully.

8³.9. The overall ledger per candidate after the successful completion of stipulated credits will be sent to the office of the Registrar (Evaluation) for the issue of consolidated transcript.

8³.10. Upon successful completion of the Diploma A2/ Diploma B2 a final grade card consisting of grades of all courses successfully completed by the candidate will be issued by the Registrar (Evaluation).

8³.11. The grade and the grade point earned by the candidate in the subject will be as given below:

Marks (P)	Grade (G)	Grade Point (GP = P * G)
40-49	5	V*5
50-59	6	V*6
60-64	6.5	V*6.5
65-69	7	V*7
70-74	7.5	V*7.5
75-79	8	V*8
80-84	8.5	V*8.5
85-89	9	V*9
90-94	9.5	V*9.5
95-100	10	V*10

Here, P is the percentage of marks secured by a candidate in a Paper (C1+C2+C3+C4) which is rounded to nearest integer. V is the credit value of course. G is the grade and GP is the grade point.

8³.12. Overall cumulative grade point average (CGPA) of a candidate after successful completion of the required number of credits (80) is given by

$$\text{CGPA} = \frac{\text{Sum of all Grade Points}}{\text{Total number of credits}}$$

While computing the CGPA, if the candidate has completed more than 76 credits, the best of the scores in Hard Core, Soft Core and Open Elective are to be considered. However, the Grade scored in the Open Elective (4 Credits) will not be considered while calculating CGPA (i.e successful earning of 76 Credits including 4 Credits of Open Elective is necessary, but CGPA would be calculated based on 72 Credits of Hard and Soft Cores

8³13. Classification of results

The final Qualitative Index is to be awarded to the student is based on CGPA secured by the candidate and is given as follows.

CGPA	Qualitative Index
5 <= CGPA < 6	SECOND CLASS
6 <= CGPA < 8	FIRST CLASS
8 <= CGPA <=10	DISTINCTION

Overall percentage=10*CGPA.

9⁴Details of the Papers

Semester	Paper Code	Title of the Papers	Credit Pattern(L:T:P)	No. of Credits	Teaching hours/ week			Details of Exams (Internal Assessment C1, C2 & C3. Final Exam C4)			
					Lecture	Tutorial	Practical	C1+C2+C3 (20+20+20=60)	Marks		
									C4		Total
									Time (Hours)	Marks	
1	Hard Core										
	Sp-101	SpanishLanguage-1	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Sp-102	SpanishLanguage-2	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Sp-103	Spanish Language-3	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Sp-104	Spanish– English Translation-1	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
2	Hard Core										
	Sp-201	Spanish Language-4	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Sp-202	Spanish Language-5	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Sp-203	Spanish Language-6	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100
	Sp-204	Spanish – English Translation-2	4:0:0	4	4	0	0	60	3	40	100

Syllabus of Diploma-Spanish

Paper 1. Sp 101, Spanish Language - 1

i. Aims and Objectives

This paper aims at developing the four skills such as: Listening (To listen to and understand the spoken language, which uses elementary spoken structures), Speaking (To engage in simple dialogues), Reading: (To be able to read and understand elementary texts), Writing (To write a few simple sentences and short paragraphs.). It Introduces the learners to the written system of Spanish language and enables the learners to manipulate the basic grammatical structures and the most essential vocabulary items. The paper contains Basic Phonetics; Grammar: (1) Gender and number of nouns (2) Particles, (3) Conjunctions and conjunctive words, (4) Pronouns: (5) Personal pronouns (6) Interrogative pronouns (7) Possessive pronouns

ii. Reference books and Reading Material:

- a. NuevoEspañol 2000 Level 1; ISBN:9788497783002; Publisher: SGEL; Author: Jesús Sánchez Lobato, Nieves GarcíaFernández; Published:2007
- b. Aula 1 Textbook with CD; SBN:9788183072656; Publisher: Difusion; Author: Jaime Corpas; Published:2010
Aula 1 Workbook with CD; ISBN:9788183073011; Publisher: Difusion; Author: Jaime Corpas; Published: 2010
- c. Español Sin Fronteras 1 Textbook with CD; ISBN:9788183072045; Publisher: SGEL; Author:Concha Moreno Garc; Published:2005
- d. Español Sin Fronteras 1 Workbook; ISBN:9788183072052; Publisher: SGEL; Author: Concha Moreno Garc
Published:2007
- e. Passaporte 1 Workbook; ISBN:9788477113942; Publisher: Edelsa; Author: MatildeCerroLazaAragon,OscarCerroLazaGili, BegonaLlovetBarquero; Published: 2007

iii. Examination. Question Paper Pattern

- a. C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60
- b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 2. Sp 102, Spanish Language - 2

i. Aims and Objectives

This paper aims at strengthening and developing the four language skills, Listening, Speaking, Reading, Writing. This paper revises basic grammar Sp-01. It further consolidates the use of various cases with prepositions, declension of cardinal numerals; declension of phrases, definitive pronouns, reflexive pronoun, and adjectives. It introduces comparative and superlative degrees of adjectives and adverbs; aspects of verb, verbal adverbs (Introduction); Imperfective verbal adverbs, pverbal adverbs; Participles (Introduction); present and past participles - active present and past participles - passive short form participles. It further introduces Syntax, The complex sentences; Clauses introduced by the conjunctions and conjunctive.

ii. LIST OF BOOKS RECOMMENDED

1 Text books and Reading Material:

- a. Aula 2 Textbook with CD; SBN:9788183072663; Publisher: Difusion; Author: Jaime Corpas; k
Published: 2005
- b. Aula 2 Workbook with CD; ISBN:9788183073028; Publisher:Difusion; Author:JaimeCorpas

Published:2010

c. Espanol Sin Fronteras 2 Textbook with CD; SBN:9788183072083; Publisher: SGEL; Author: Concha Moreno Garc; Published: 2005

d. Espanol Sin Fronteras 2 Workbook with CD; ISBN:9788197781674; Publisher: SGEL; Author: Concha Moreno Garc; Published: 2009

e. Passaporte 2 Textbook; SBN:9788477113966; Publisher:Edelsa;
Author:MatildeCerroLazaAragon,OscarCerroLazaGili, BegonaLlovetBarquero; Published:2008

iii. Examination. Question Paper Pattern

a C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60

b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 3. Sp 103, Spanish Language - 3

i. Aims and Objectives

This paper aims at consolidating, strengthening and further developing the four language skills. It reinforces nouns, pronouns (interrogative, negative, indefinite pronouns with particles), numerals, adjectives, possessive adjectives ending in -ин, -ов; meaning and use of all cases. It further consolidates the aspects of the verb, use of reflexive verbs, meaning and use of the imperative and subjunctive mood. This Paper further consolidates the use of present and past participles (active and passive), full and short forms of participles; verbal adverbs, Direct and indirect speech, Verbs of motion with different prefixes, Compound and Complex sentences.

ii. Text books and Reading Material:

a. Passaporte 3 Textbook; ISBN:9788477114079; Publisher: Edelsa; Author: MatildeCerroLaza Aragon, Oscar CerroLazaGili, BegonaLlovetBarquero; Published: 2008.

b. Aula 3 Textbook with CD; ISBN:9788183075251; Publisher: Difusion; Author: Jaime Corpas; Published:2013

c. Passaporte 3 Textbook; ISBN:9788477114079; Publisher: Edelsa; Author: MatildeCerroLaza Aragon, Oscar CerroLazaGili, BegonaLlovetBarquero; Published: 2008

d. GenteJoven 3 - Cuaderno de ejercicios B1; ISBN:9788484433606; Publisher:Difusion; Author: E. Alonso, M. Martínez, Sallés N. Sans; Published:2009

iii. Examination. Question Paper Pattern

iii. Examination. Question Paper Pattern

a C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60

b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 4. Sp 104, Spanish –English Translation-1

i. Aims and Objectives

This paper is designed to introduce the learner into basic translation emphasizing the change of parts of speeches or other language components in the source and target languages.

ii. Translation Material:

Conversation bits and small texts chosen from the prescribed reference books

iii. Examination. Question Paper Pattern

a C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60

b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 5. Sp 201, Spanish Language - 4

i. Aims and Objectives

This Paper further consolidates the use of language: Participle and verbal adverb constructions; Cardinal, Ordinal and Collective numerals. Active and Passive constructions; Use of prepositions and prefixes; Reflexive verbs. Tense, aspect and mood; Use of cases and their meanings. Verbs of motion with prefixes; Reflexive verbs; Use of prefixes and prepositions. Syntax of simple, compound and complex sentences. 2. Sentence patterns in Spanish, Types of clauses and sentences.

ii. Reference books and Reading Material:

a. Aula 4 Textbook with CD; ISBN:9788484432340; Publisher: Difusion; Author: Jaime Corpas Published: 2007

b. Gente Joven 4 - Cuaderno de ejercicios B1; ISBN:9788484435846; Publisher: Difusion; Author: M. Martínez Sallés, N. Sans; Published: 2009

c. Gente Joven 4 - Libro Del Alumno B1 (with CD); ISBN:9788484435839; Publisher: Difusion; Author: M. Martínez Sallés, N. Sans; Published: 2009

iii. Examination. Question Paper Pattern

a C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60

b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 6. Sp 202, Spanish Language - 5 (Linguistics-1)

i. Aims and objectives

This paper deals with the following aspects of Modern Spanish Language:

Phonetics (Sound system of Spanish; Classification of Spanish sounds. Reduction of vowels; Stress and Intonation; Assimilation)

Lexicology (Spanish vocabulary and phraseology. Synonymy, Polysemy, Homonymy).

ii. Recommended Books

Tomás Navarro Tomás : Manual de Pronunciación Española. Alarcos L Lorach :

Fonología Española. Antonio Quilis : Lengua Española. Emilio Alarcos L Lorach: Gramática de la

lengua Española. Jesus Sanchez Lobato, Concha Morena Garcia: Español sin fronteras . Jesus

Arribas y Rosa Maria de Castro: Gramática de uso de Español para extranjero

iii. Examination. Question Paper Pattern

a C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60

b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 7. Sp 203. Spanish Language - 6 (Linguistics-2)

i. Aims and objectives

This paper deals with the following aspects of Modern Spanish Language:

Morphology (Morphemic structure of a word. Parts of speech in Spanish. Principles of word formation in Spanish .Clauses, their types.

Syntax (simple sentences, compound and complex sentences).

ii. Recommended Books

Tomás Navarro Tomás : Manual de Pronunciacion Española. AlarcosL Lorach : FonologíaEspañola. Antonio Quils : LenguaEspañola. Emilio AlarcosLLorach: Gramática de la lengua Española. Jesus Sanchez Lobato, ConchaMorena Garcia: Español sin fronteras . Jesus Arribas y Rosa Maria de castro:Gramatica de uso de Españolparaextranje

iii. Examination. Question Paper Pattern

a C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60

b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

Paper 8. Sp 204, Spanish-English Translation -2

i. Aims and Objectives

This paper introduces the learner to the translation of news paper texts, social science texts. 50% of the texts each section will selected by the course teacher and the learner. The selection of text material from different fields enable the learner to understand the translation techniques better.

ii. Translation Material: Material taken from the news papers and small texts or essays dealing with general topics.

iii. Examination. Question Paper Pattern

a C1, C2 and C3 (Viva Voce) – 20 Marks each. Total C1+C2+C3 =60

b. C4 – 40 marks; 50% of the questions are multiple choice of 0.5 marks each. 5 out of 8 Questions for 1 mark each. 5 out of 8 Questions for 2 marks each. One out of 3 questions for 5 marks.

* * *